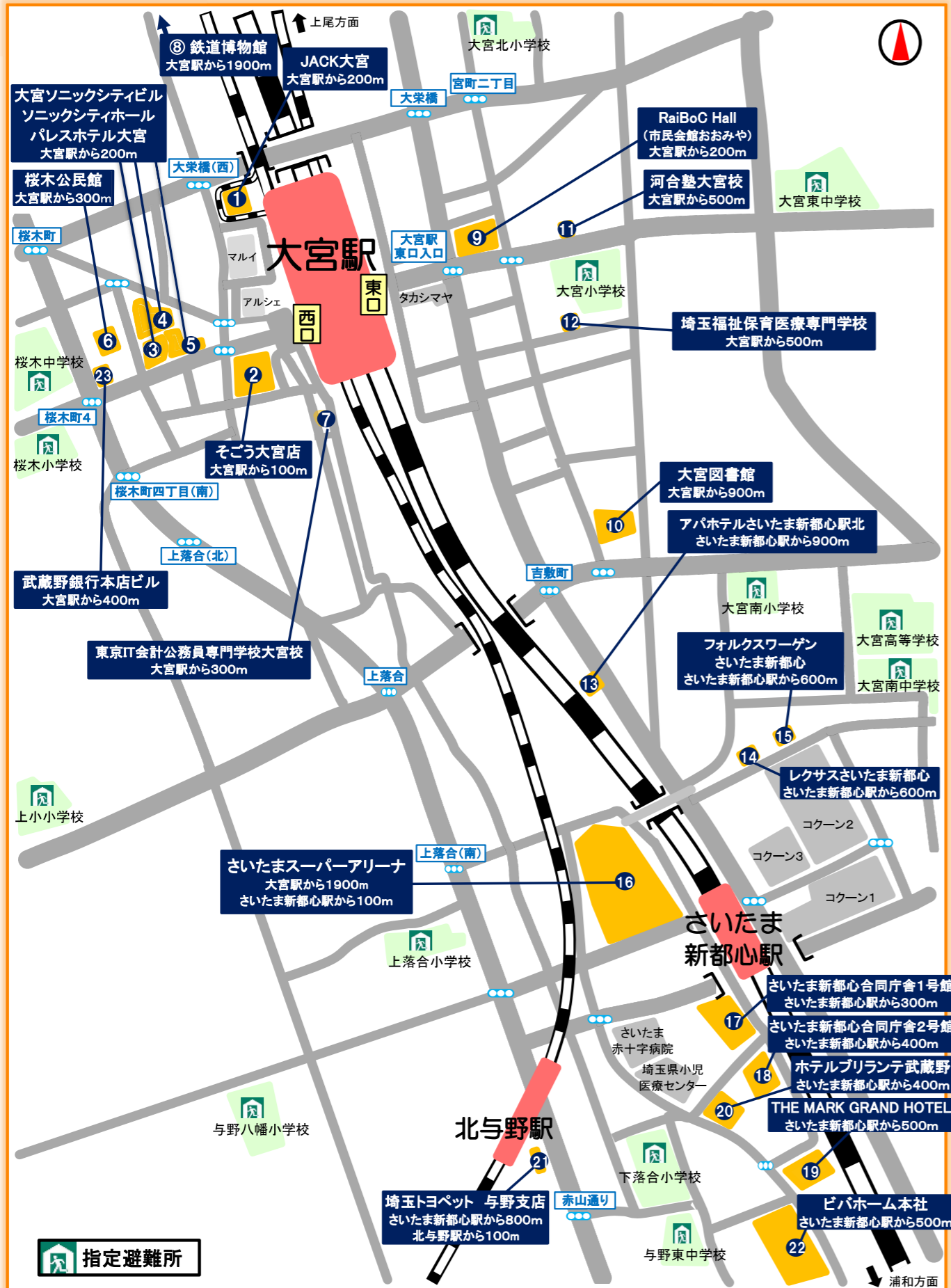


帰宅困難者一時滞在施設マップ (大宮駅・さいたま新都心駅周辺)



災害時はお互いに助け合い、
落ち着いて行動しましょう。

一時滞在施設は、受入可能な人数が限られています。職場や学校にとどまることができる場合は、**可能な限り会社や学校にとどまってください。**

帰宅困難者一時滞在施設一覧

施設名	最大収容人数	施設名	最大収容人数	施設名	最大収容人数
①JACK大宮	90	⑨RaiBoC Hall (市民会館おのみや)	2,000	⑰さいたま新都心合同庁舎1号館	300
②そごう大宮店 (大宮スカイビル)	100	⑩大宮図書館	220	⑱さいたま新都心合同庁舎2号館	180
③大宮ソニックシティビル	300	⑪河合塾大宮校	50	⑲THE MARK GRAND HOTEL	300
④ソニックシティホール	1,000	⑫埼玉福祉保育医療専門学校	70	⑳ホテルプリランテ武蔵野	200
⑤パレスホテル大宮	500	⑬アパホテルさいたま新都心駅北	50	㉑埼玉トヨペット与野支店	200
⑥桜木公民館	100	⑭レクサスさいたま新都心	100	㉒ビバホーム本社	300
⑦東京IT会計公務員専門学校大宮校	50	⑮フォルクスワーゲンさいたま新都心	100	㉓武蔵野銀行本店ビル	200
⑧鉄道博物館	200	⑯さいたまスーパーアリーナ	5,300		

※これらの施設が必ず開設されているわけではありません。

～一時滞在施設利用の条件～

- ★一時滞在施設とは、外出中に災害に遭い、帰宅困難となった方を、一時的に受け入れる施設です。
- ★一時滞在施設は、災害時という特殊な状況下で共助の観点から、施設管理者が自主的に施設を開放します。
- ★余震その他の影響により、予告なく、施設を閉鎖することがあります。
- ★災害時という特殊な状況下のため、利用者の損害等については、自己責任となることを理解した上で施設を利用してください。

一時滞在施設に滞在中は・・・

- ★施設管理者の指示に必ず従ってください。
- ★施設管理者は、少ない人員で施設を開放し、運営しています。健康面に問題のない方は積極的に運営に協力していただきますようお願いいたします。
- ★一時滞在施設の利用者には、高齢者や乳幼児、障害者など周囲の方の配慮や手助けが必要な方のほか、聴覚に障害があるなど、一見しただけでは障害が分かりにくい方もいらっしゃる可能性があります。
- ★一時滞在施設では、利用者同士助け合い、落ち着いた行動をとるようお願いいたします。

外国人旅行者の方へ

●大きな地震が起こると、電車やバスなどが長い時間動かなくなります。右のサイトなどから、正しい情報を手に入れましょう。

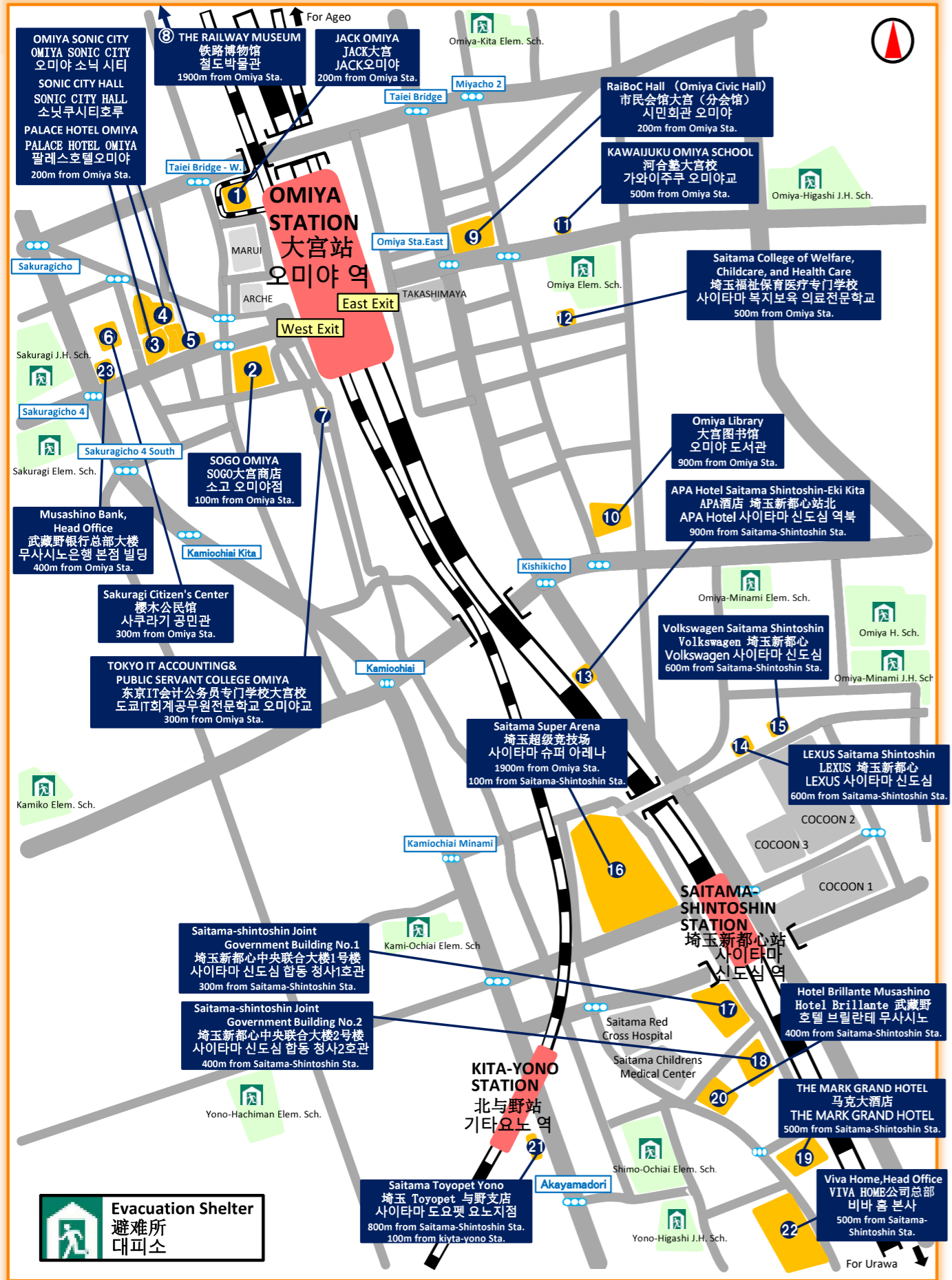
外国人旅行者向け
災害時情報提供サイト
「Safety tips for travelers」



<https://www.jnto.go.jp/safety-tips/eng/index.html>

Map of Temporary Emergency Facilities (Omiya Station & Saitama-Shintoshin Station vicinity)

回家困难人员临时住宿设施地图 (大宫站、埼玉新都心站周边) 귀가 곤란자 일시체류시설 지도 (오미야역, 사이타마 신도시역 주변)



Please stay calm and help each other at the time of disaster.

受灾时大家相互帮助，冷静行动。

재해 때는 서로 돕고 침착하게 행동합시다.

Temporary Emergency Facilities List 回家困难人员临时住宿设施一览 귀가 곤란자 일시체류시설 목록

Facility Name 设施名称	Capacity 最多容纳人数 최대수용인원	Facility Name 设施名称	Capacity 最多容纳人数 최대수용인원	Facility Name 设施名称	Capacity 最多容纳人数 최대수용인원
① JACK OMIYA JACK 오미야	90	⑨ RaiBoc Hall (Omiya Civic Hall) 市民会馆大宫 (分会馆) 시민회관 오미야	2,000	⑰ Saitama-shintoshin Joint Government Building No.1 埼玉新都心中央联合大楼1号楼 사이타마 신도시심 합동 청사1호관	300
② SOGO OMIYA SOGO 오미야점	100	⑩ Omiya Library 大宫图书馆 오미야 도서관	220	⑱ Saitama-shintoshin Joint Government Building No.2 埼玉新都心中央联合大楼2号楼 사이타마 신도시심 합동 청사2호관	180
③ OMIYA SONIC CITY 오미야 소닉 시티	300	⑪ KAWAIJUKU OMIYA SCHOOL 河合塾大宫校 가와이जू쿠 오미야교	50	⑲ THE MARK GRAND HOTEL 马克大酒店	300
④ SONIC CITY HALL 소닉 시티홀	1,000	⑫ Saitama College of Welfare, Childcare, and Health Care 埼玉福祉保育医疗专门学校 사이타마 복지보육 의료전문학교	70	⑳ Hotel Brillante Musashino 호텔 브릴란테 무사시노	200
⑤ PALACE HOTEL OMIYA 팔레소호텔오미야	500	⑬ APA Hotel Saitama Shintoshin-Eki Kita APA酒店 埼玉新都心站北 APA Hotel 사이타마 신도시심 역북	50	㉑ Saitama Toyopet Yono 埼玉 Toyopet 与野支店 사이타마 도요펫 요노지점	200
⑥ Sakuragi Citizen's Center 사쿠라기 시민관	100	⑭ LEXUS Saitama Shintoshin LEXUS 埼玉新都心 LEXUS 사이타마 신도시심	100	㉒ Viva Home, Head Office VIVA HOME公司总部 비바 홈 본사	300
⑦ TOKYO IT ACCOUNTING & PUBLIC SERVANT COLLEGE OMIYA 东京IT会计公务员专门学校大宫校 도쿄IT회계공무원전문학교 오미야교	50	⑮ Volkswagen Saitama Shintoshin Volkswagen 埼玉新都心 Volkswagen 사이타마 신도시심	100	㉓ Musashino Bank, Head Office 武藏野银行总部大楼 무사시노은행 본점 빌딩	200
⑧ THE RAILWAY MUSEUM 철도박물관	200	⑯ Saitama Super Arena 埼玉超级竞技场 사이타마 슈퍼 아레나	5,300		

Please note that not all facilities are necessarily available. 上述设施并非一定会开。 이런 시설이 반드시 개설되어 있는 것은 아닙니다.

~ Terms and Conditions ~

- ★ Temporary emergency facilities accommodate those who are stranded or have difficulties getting home at the time of disaster.
- ★ These facilities are opened to the public voluntarily under disaster circumstances.
- ★ Facilities may be closed without notice due to subsequent aftershocks.
- ★ Facilities shall not be responsible or liable for any loss or damages incurred. Please use these facilities under your own responsibility.

~ 入住临时住宿设施的条件 ~

- ★ 临时住宿设施是面向在外遭灾回家困难人员的临时收容设施。
- ★ 在发生灾害这一特殊情况时需相互扶助(共助)。临时住宿设施是设施管理人员从这一观点出发，自主开放的设施。
- ★ 受余震等影响时，设施可能会不经通知就关闭。
- ★ 由于处于受灾这一特殊情况，望各位住宿前充分理解，如在设施内出现蒙受损失等情况当自行负责。

~ 일시체류시설 이용조건 ~

- ★ 일시체류시설이란, 외출 중에 재해를 당해 귀가 곤란한 분을 일시적으로 받아들이는 시설입니다.
- ★ 일시체류시설은 재해라고 하는 특수한 상황에서 공조의 관점에서 시설 관리자가 자주적으로 시설을 개방합니다.
- ★ 여진 그 외의 영향으로 예고 없이 시설을 폐쇄하는 일이 있습니다.
- ★ 재해시라는 특수한 상황 때문에 이용자의 파손 등에 대해서는 개인이 책임지는 것으로 이해해 주시고 시설을 이용해 주십시오.

During your stay...

- ★ Follow the facility managers' instruction.
- ★ We appreciate your assistance in running the facilities during the time of disaster.
- ★ Please lend a hand to elderlies, young children, and persons with disabilities, and be aware of that, some disabilities such as hearing-impairment are not visible.
- ★ Please help each other, stay calm and take action.

在临时住宿设施内住宿期间...

- ★ 请务必听从设施管理者的指示。
- ★ 设施管理者是在人手并不充裕的情况下，开放并运作住宿设施的。希望健康的住宿人员积极配合设施运作。
- ★ 设施住宿人员中，除老人、婴幼儿、残障人士等需要照顾和帮助外，有些需要照顾的人，例如听障者可能从外表难以分辨。
- ★ 希望住宿人员在设施内相互帮助，冷静行动。

일시체류시설에 체류시에는...

- ★ 시설 관리자의 지시를 반드시 따르십시오.
- ★ 시설 관리자는 적은 인원으로 시설을 개방해 운영하고 있습니다. 건강에 문제가 없는 부분은 적극적으로 운영에 협력을 주시기를 부탁드립니다.
- ★ 일시체류시설의 이용자에는 고령자나 유아, 장애자 등 추위의 배려나 도움이 필요한 분의 정감에 장애가 있는 등, 언뜻 보지만으로는 장애를 알기 어려운 분도 있을 수도 있습니다.
- ★ 일시체류시설에서는 이용자끼리 서로 돕고 침착한 행동을 취하도록 부탁드립니다.

For Travelers

Public transportation such as trains and buses may be out of service for a long period of time when a large-scale earthquake occurs. Visit the website on the right to get the latest information.

致外国游客
发生大地震时，电车、巴士等公网可能会长时间瘫痪。可通过右侧的网站等查找正确信息。
외국인 여행자분들께
큰 지진이 일어나면, 전철이나 버스 등이 오랫동안 운행되지 않습니다. 오른쪽 사이트 등에서 올바른 정보를 얻으십시오.

Disaster information providing site

For foreign travelers
受灾时向外国游客发布灾害信息的网站
외국인 여행자를 재해시 정보제공 사이트



「Safety tips for travelers」

https://www.jnto.go.jp/safety-tips/eng/index.html